a: kya sazin mcsuy yaqih bay ktan lqis nya mkapin ru’ squbic

m: 有兩個兄弟，他們的臉不好看，（像個）大麻花臉一樣

a: pongan ke’ hiya ga’ snuling na’ puniq ma raran hiya ga’, mintunux na’ squliq ma

m: 據說他們呀！是被火燒傷的，他們以前呀！是翩翩美少年

a: hamswa’ honi’ kwara’ yaba’ yaya’ nya cingay wan nya hnyun squliq uzi aw ini’ snayu’ utux uzi

m: 因為，他們的父母是學巫的，他們害過不少人，大概是（報應）神的懲罰

a: kya qutux ryax musa qmalup sazin mcsuy qani raran hiya ga’ cingay balay utux nya

m: 有一天，這兩兄弟去打獵，他們以前呀！鬼狐（傳説）很多

a: tehok beh ska’ hlahuy lga’ babaw ska’ wagi la kman muci abi’ ta’ qani la aki ta’ lokah musa’ qmalup bzuq suru rqyax qasa suhan

m: （他們）到達山項時，已是午後二丶三點了，（他們）講說：「我們睡這裡，我們明天才有體力到後山去打山豬。」

a: kbalay tatak ru’, phapuy niqun la ru’ mnbuw qwaw trakis la mbusuk ru’, mabi’ la

m: （於是）他們搭完營帳，煮東西吃，喝小米酒，不知不覺中酒喝醉了就睡著了。

a: mspi’ hgan muci talagay khngyan ta’ qani hqya wah muci ktan nha syaw snac qutux ngasan musa tmucin lihun

m: 他們在夢中說，我們要走的路那麼遠，他說：「好渴！」，在懸崖邊看到一間茅屋，上前去敲門。

a: kia qutux yaki’ mwah mgih lihun yaki’, nyux myan tkari la abi’ myan qani qutux bingi ma’ aw aw, nway qeri muci yaki’ qasa

m: 有個老太婆來開門，「阿婆！我們迷路了，讓我們在此睡一晚，好嗎？」，「好，好，」老太婆說：「沒關係。」

a: ru’ biqan nya qutux sakaw ga’, kman yaki’ muci laxi balay yahi qutux sakaw qani ay aw muci mcsuy qasa

m: 之後，她給他們一個房間，可是阿婆交待一句話：「另外一個房間絕對不要打開。」那兩兄弟說：「好。」

a: ska’ bingi lga’ pongan nha cyux hrahaw lalaw ru’, yaki’ qasa muci hmuc qani hiya, ini’ khuc qani hiya

m: 半夜時候，他們聽到磨刀聲，那老太婆在自言自語說，（這個刀）這邊利，那邊不利

a: cyux gos gos hrhaw na gyahan nha binah sakaw qasa la ru’ si knkux muci, talagay cingay qni squliq qani smsun qaya ru’ mgyay la

m: 她還在霍霍磨刀，他們打開另一房間時，他們嚇了一跳說：「這麼多人骨頭。」收拾行李就跑了。

a: masuq hrahaw lalaw yaki’ qasa ru’, aki nya wahan maniq hgan qasa lga’ ingat la ktan nya binah sakaw qasa ru’, cyux gyahan uzi han muci yaki’, qasa’ ru’ si yaziq nya

m: 待老巫婆磨完刀打算回來吃他們時不見人影了，她看到另一個房間門也開著，那老太婆說：「好」就抄捷徑，

a: san nya lama’ mnahu beh babaw qhuniq tehok sazin mcsuy qasa lga’, ktan nha yaki’ qasa cyux mnahu babw phuniq

m: 她先去樹上生火，那兩兄弟到達之時，他們看到那老太婆在樹上生火，

a: iyac ta’ thuyay mgyay la muci si nha pkyahi tnelok la thmuc qu’ yaki’ qasa ru’ sbsin nya kwara’ puniq qasa

m: 我們絕對跑不掉了，乾脆他們各射出弓箭，那老太婆－時生氣抓狂，把全部的火丟落到地上。

a: nyux maki beh kyahu nya qu’ sazin mcsuy qasa baha ini’ lomi kwara’ nunux nha ru’ lqis nha lpi

m: 正巧兩兄弟在樹底下，怎麼會不把他們的頭髮與臉燒得全非呢。

a: mbasaw lga’ ubak nyux nha lomun beh plahan nha nanak puniq qu’ lqis nya aring kia lga squbic kwara’ lqis nha la

m: 他們醒來時，原來他們把臉燒在他們晚上取暖的火裡，從那時候起，他們的臉全部糾結在一起。

五、

有兩個兄弟，臉孔長得奇醜無比，像個大麻花臉一樣，據說是被火燙傷的。傳説，這兩兄弟原來都是個翩翩的美少年，因為他們的長輩是學巫的，害過不少人，大概是報應吧！

有一天，這兩兄弟去打獵，以前的鬼狐傳說特別多，他們經過墳基上方的一座山項，已是午後兩三點了。他們說：「今天我們在這裡搭營，養足體力，明天我們就要到後山去打山豬了。」

於是他們煮東西吃，喝帶來用小米釀的酒，不知不覺的，他們倆都喝醉了，夢中走著走著，好像是要走很遠很遠的路。走得口乾舌燥時，忽然看到懸堐邊有一間茅屋，兩兄弟就上前敲門。出來應門的是一個老太婆，他們說：「我倆兄弟迷路了，是否能借宿一晚？」老太婆說：「好，好，沒問題。」就安排一間房間給他們睡，但阿婆再三的交待：「這個房間給你們睡，另一個房間你們千萬不能開。」倆兄弟都齊聲說：「好。」

可是三更半夜的時候，倆兄弟先後都聽到磨刀聲，而且聽到老太婆自言自語說，這個刀這邊比較利，這邊比較不利，再磨呀，磨呀，倆兄弟耐不住好奇，就打開另一個房間，一下子呆住了，裡面全是人類的骨頭。

於是兄弟倆收拾行李，連夜跑走了。待老巫婆磨完刀要殺他們來吃時，不見了人影，再看另一個房間的門也打開了，老巫婆冷笑了一下，就帶著刀往捷徑跑。待兩兄弟氣喘吁吁，爬上另一座山項時，老巫婆已在樹上生了個大火，兩兄弟心知跑不掉，乾脆一人拉一把弓，往樹上的大火射，老巫婆一時抓狂，把全部的火丟到地上，正巧兩兄弟在樹底下，一時把兩兄弟的頭髮與臉燒得全

非。

待他們清醒時才知道，原來他們喝酒過量，把臉燒在他們晚上取暖用的火

裡，於是形成他們的醜臉。